

March 2008
Volume 123 Number 2

PMLA



March 2008
Volume 123 Number 2

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published six times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF AMERICA

[Organized 1883, Incorporated 1900]

Officers for the Year 2008

President: GERALD GRAFF
University of Illinois, Chicago

First Vice President: CATHERINE PORTER
State University of New York College at Cortland

Second Vice President: SIDONIE SMITH
University of Michigan, Ann Arbor

Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2008

MARY N. LAYOUN
University of Wisconsin, Madison
HORTENSE J. SPILLERS
Vanderbilt University
PRISCILLA WALD
Duke University

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2009

CHARLES ALTIERI
University of California, Berkeley
DORIAN F. BELL
Stanford University
ANNE RUGGLES GERE
University of Michigan, Ann Arbor
PAULA RABINOWITZ
University of Minnesota, Twin Cities

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2010

CARLOS J. ALONSO
Columbia University
JANE HARPER
Tarrant County College, Northeast Campus, TX
FRANCIS ABIOLA IRELE
Harvard University

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2011

SARA SCOTT ARMENGOT
Penn State University, University Park
GEORGE LEVINE
Rutgers University, New Brunswick
LYNNE TATLOCK
Washington University
ALEXANDRA K. WETTLAUER
University of Texas, Austin

Trustees of Invested Funds

HERBERT LINDENBERGER
Stanford, California

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)
New York, New York

CATHARINE R. STIMPSON
New York, New York

PMLA (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income \$80,000–\$100,000), \$125; regular members (income \$100,000–\$120,000), \$145; regular members (income \$120,000–\$140,000), \$165; regular members (income over \$140,000), \$175; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (<http://www.mla.org/>).

For libraries and other institutions, an electronic and print subscription for 2008 is \$180, and it includes the electronic and print editions of *Profession*, the MLA's annual journal of opinion about the modern language profession. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$350, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5155; cgirone@mla.org).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; bookorders@mla.org).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 2002 is available through *JSTOR* (<http://www.jstor.org/>). Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from National Archive Publishing Company, 300 North Zeeb Road, PO Box 998, Ann Arbor, MI 48106-0998 (800 420-6272; <http://www.napubco.com/umi.html>).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2008 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

Contents

MARCH 2008

- 317 A Statement of Editorial Policy
 318 Forthcoming in *PMLA*
 318 Features in *PMLA*
 321 **Editor's Column: The Death of Nature and the Apotheosis of Trash; or, Rubbish Ecology**



- 340 **Swamp Sublime: Ecologies of Resistance in the American Plantation Zone**
 M. ALLEWAERT

- 358 **Those We Don't Speak Of: Indians in *The Village***
 LAUREN COATS, MATT COHEN, JOHN DAVID MILES,
 KINOHI NISHIKAWA, AND REBECCA WALSH

- 375 **From Idiot Beast to Idiot Sublime: Mental Disability in John Cleland's *Fanny Hill***
 D. CHRISTOPHER GABBARD

- 390 **Wordsworth and the Ethics of Things**
 ADAM POTKAY

- 405 **Polyphony and the Atomic Age: Bakhtin's Assimilation of an Einsteinian Universe**
 JONATHAN STONE

- 422 **The Consent of the Governed in Ishmael Reed's *The Freelance Pallbearers***
 MICHAEL COLLINS



criticism in translation

- 438 **Preface to the Sixth Edition of *Walt Whitman: Poemas***
 ÁLVARO ARMANDO VASSEUR
 INTRODUCTION AND TRANSLATION BY MATT COHEN AND RACHEL PRICE

PUBLICATIONS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

[Published six times a year]

VOLUMES ONLINE

VOLS. 1–117 (1884–2002), *JSTOR*
 VOLS. 117–23 (2002–08), *MLAJournals.org*

ONLINE INDEX

VOLS. 1–123 (1884–2008)
MLA International Bibliography

PRINT INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

Editor

PATRICIA YAEGER

University of Michigan, Ann Arbor

Managing Editor

JUDY GOULDING

Associate Managing Editor

ERIC WIRTH

Assistant Editors

JOHN D. GOLBACH, BARNEY LATIMER

Advertising Manager and Submissions Associate

ANNABEL SCHNEIDER

Administrative Assistants

SARA HASSELBACH, ELIZABETH REICHERT

Editorial Board

JANE K. BROWN, 2009

University of Washington, Seattle

CHRISTOPHER CASTIGLIA, 2008

Penn State University, University Park

SIMON E. GIKANDI, 2009

Princeton University

PETER S. HAWKINS, 2008

Boston University

RICHARD TERDIMAN, 2008

University of California, Santa Cruz

VICKY UNRUH, 2009

University of Kansas

Advisory Committee

FRANCES R. APARICIO, 2008

University of Illinois, Chicago

BRIAN JAMES BAER, 2010

Kent State University, Kent

MICHAEL BEARD, 2009

University of North Dakota

FAITH E. BEASLEY, 2008

Dartmouth College

DAVID F. BELL, 2009

Duke University

NINA BERMAN, 2010

Ohio State University, Columbus

SARA BLAIR, 2009

University of Michigan, Ann Arbor

LOU CHARNON-DEUTSCH, 2008

Stony Brook University

JAY CLAYTON, 2008

Vanderbilt University

(continued)

Advisory Committee (continued)

- TOM CONLEY, 2010
Harvard University
- RITA COPELAND, 2009
University of Pennsylvania
- HELEN DEUTSCH, 2010
University of California, Los Angeles
- JOHN ERNEST, 2009
West Virginia University, Morgantown
- LYDIA FAKUNDINY, 2008
Cornell University
- ANA PAULA FERREIRA, 2010
University of Minnesota, Twin Cities
- BARBARA FUCHS, 2008
University of Pennsylvania
- CHERYL GLENN, 2008
Penn State University, University Park
- SUSAN ELIZABETH GUSTAFSON, 2010
University of Rochester
- URSULA K. HEISE, 2008
Stanford University
- CHRISTOPHER C. HUDGINS, 2009
University of Nevada, Las Vegas
- CLARE KINNEY, 2008
University of Virginia
- JOSEPH LITVAK, 2010
Tufts University
- LYDIA H. LIU, 2009
Columbia University
- CHRISTOPHER LOOBY, 2010
University of California, Los Angeles
- SALLY SIELOFF MAGNAN, 2008
University of Wisconsin, Madison
- DAVID MARSHALL, 2009
University of California, Santa Barbara
- FRANCINE R. MASIELLO, 2008
University of California, Berkeley
- HARUKO MOMMA, 2010
New York University
- DANA D. NELSON, 2010
Vanderbilt University
- TEJUMOLA OLANIYAN, 2009
University of Wisconsin, Madison
- VALÉRIE ORLANDO, 2009
University of Maryland, College Park
- THOMAS PEPPER, 2010
University of Minnesota, Twin Cities
- ARKADY PLOTNITSKY, 2009
Purdue University, West Lafayette
- JED RASULA, 2008
University of Georgia
- KENNETH M. ROEMER, 2010
University of Texas, Arlington
- DAVID ROMÁN, 2010
University of Southern California
- MARGARET ROSENTHAL, 2010
University of Southern California
- MICHAEL CARL SCHOENFELDT, 2008
University of Michigan, Ann Arbor
- LISA M. STEINMAN, 2009
Reed College
- VALERIE TRAUB, 2009
University of Michigan, Ann Arbor
- STEVEN UNGAR, 2008
University of Iowa
- DEBORAH ELISE WHITE, 2009
Emory University
- JENNIFER WICKE, 2009
University of Virginia
- CYNTHIA YOUNG, 2008
Boston College

the changing profession

- 452 Comics as Literature? Reading Graphic Narrative
HILLARY CHUTE
- 466 Secularism in the Framework of Heterodoxy
GAURI VISWANATHAN
- 477 Forum
GREGORY MACHACEK, WALLACE MARTIN, BASEM L. RA'AD, ERIC H. ROBINSON, AND RACHEL TEUKOLSKY
- 483 In Memoriam
- 484 Index of Advertisers
- 488 Index of Authors Advertised
- 534 Abstracts